

## TABLE OF CONTENTS

<b>DECLARATION OF OWNERSHIP .....</b>	<b>i</b>
<b>APPROVAL PAGE .....</b>	<b>ii</b>
<b>LEGALIZATION PAGE .....</b>	<b>iii</b>
<b>MOTTO AND DEDICATION.....</b>	<b>iv</b>
<b>ABSTRACT .....</b>	<b>v</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT.....</b>	<b>vii</b>
<b>TABLE OF CONTENTS.....</b>	<b>ix</b>
<b>TABLE OF FIGURE .....</b>	<b>xi</b>
<b>LIST OF TABLES .....</b>	<b>xiii</b>
<b>CHAPTER I.....</b>	<b>1</b>
<b>INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1 Background of Research.....	1
1.2 Statement of Problem .....	4
1.3 Research Objective.....	5
1.4 Research Significance.....	5
1.5 Frame of Thinking.....	6
1.6 Previous Study.....	7
<b>CHAPTER II .....</b>	<b>9</b>
<b>THEORETICAL FRAMEWORK .....</b>	<b>9</b>
2.1 Theory of Translation .....	9
2.2 Theory of Translation Shift .....	14
2.3 Theory of Diction .....	20
2.4 Theory of Comic.....	22

<b>CHAPTER III .....</b>	<b>29</b>
<b>RESEARCH METHODOLOGY .....</b>	<b>29</b>
3.1 Research Method.....	29
3.2 Source of Data .....	31
3.3 Sample of Data .....	32
3.4 Technique of Collecting Data.....	41
3.5 Technique of Analyzing Data.....	42
3.6 Places and Time of the Research.....	43
<b>CHAPTER IV.....</b>	<b>45</b>
<b>FINDING AND DISCUSSION .....</b>	<b>45</b>
4.1 The Types of Shifting Translation That Occur in <i>Deadpool</i> Comic .....	47
4.2 The Most Common Type of Shifting in Translating <i>Deadpool</i> Comic ..	80
<b>CHAPTER V .....</b>	<b>88</b>
<b>CONCLUSSION AND SUGGESTION .....</b>	<b>88</b>
5.1 CONCLUSSION .....	88
5.2 SUGGESTION.....	89
<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>90</b>
<b>BIOGRAPHY .....</b>	<b>92</b>